

-아/어다가

～してきて、～して（それを）

ある場所で何かをして、それを移して次の動作を表します。日本語に一語の対応がありません。

■ つけ方

語幹の母音	形	例
ㅏ・ㅗ	-아다가	사다 → 사다가
それ以外	-어다가	만들다 → 만들어다가
縮約	-아/어다	사다 주세요
場所の移動	必須	買う場所 → 食べる場所
同じ対象	必須	買ったものを食べる
近い形	-아/어서	場所の移動なし

■ -아/어서 どう違うか

場所を移しての連続動作を表します。빵을 사다가 먹었어요（パンを買ってきて食べました）。買った場所と食べた場所が違います。

場所の移動が前提です。-아/어서 が単に前後をつなぐのに対し、-아/어다가 はその場所からものを移すという意味を含みます。사서 먹었어요 は店で買ってその場で食べた、사다가 먹었어요 は買って持ち帰って食べた、という差になります。

同じ対象が続きます。買ったパンを食べる、作った料理を持って行く、のように対象が一貫している必要があります。

依頼でよく使われます。물 좀 떠다 주세요（水を汲んできてください）。

■ 例文

- 1 빵을 사다가 아침으로 먹었어요.
パンを買ってきて朝食にしました。
- 2 도서관에서 책을 빌려다가 읽었습니다.
図書館で本を借りてきて読みました。
- 3 물 좀 떠다 주시겠어요?
お水を汲んできていただけますか。
- 4 김치를 만들어다가 친구에게 줬어요.
キムチを作って持って行き友だちにあげました。
- 5 시장에서 과일을 사다가 나눠 먹었다.
市場で果物を買ってきて分けて食べた。
- 6 자료를 뽑아다가 회의에서 나눠 줬습니다.
資料を印刷してきて会議で配りました。

■ 紛らわしいもの

- 아/어서**
単純に前後をつなぎます。다가 は場所の移動を含みます。
사서 먹었어요.（その場で） / 사다가 먹었어요.（持ち帰って）
- 고**
順序を並べるだけです。対象の一貫性も要りません。
사고 먹었어요.（別々）
- 다가**
「していて中断」という別の形です。아/어 が入るかどうかが変わります。
가다가（途中で） / 사다가（買ってきて）

■ まちがえやすい点

- ✕ 가다가 먹었어요. — 「買ってきて」の意味で
○ 사다가 먹었어요.
아/어 が入る形です。
- ✕ 빵을 사다가 영화를 봤어요.
○ 빵을 사서 영화를 봤어요.
同じ対象が続く必要があります。
- ✕ 만들다가 줬어요. — 「作って持って行った」の意味で
○ 만들어다가 줬어요.
어 が必要です。